

Enhéduanna¹

Himnusz Nisába Erésben álló kék szentélyéhez²

TE, CSILLAGOK RAGYOGÓ SZENTÉLYE, MELY LAZÚRKÖVEL TELJES
KAPUID TÁRVA ÁLLNAK MINDEN FÖLDEK FELÉ

SOKFÉLE NÉPEK, ŐSRÉGI NEMZEDÉKEK URAI EMELIK FEJÜK
FELÉD ITT, ERÉSBEN

ÁLDOZATI ASZTALODON ORVOSI TAJTÉKZÓFÚ ZSENGE SZÁLAI
A NAGY INVERZUM ÚRNŐJE, NISÁBA, FÜVEK TUDÓS ASSZONYA
MENNYEKBŐL ÁLDÓ ERŐKET SUGÁROZ NÉKED

SZENT TERED TÁGASABBÁ TÉVE, ZSONGJANAK BENNE AZ IMÁK
E HŰSÉGES ÚRNŐ, BÖLCSESSÉGGEL ÁLDOTT NISÁBA

BÚGÓ HANGGAL HAJLIK HŰS TÁBLÁNK FÖLÉ

FIGYELVE LAZÚRKÖVES FELÜLETEINEK RÓTT JELEIT

TANÁCCSAL SZOLGÁLVA BÁRMELY FÖLDRŐL HOZZÁ FORDULÓNAK

AZ ÉLES NÁDBÓL SZÜLETETT, VARÁZSFŰ IGAZI ÚRNŐJÉNEK

KI ISMERI A MENNYEK MINDEN SZEGLETÉT ÉS FÖLDI

MÉRŐSZALAGUNK IGAZÍTJA

DICSÉRET NÉKI

MONDJA ENHÉDUANNA, KI E TÁBLÁT MEGÍRTA

KIRÁLYOM, ÉN VALAMI EDDIG SOHA NEM LÉTEZŐT

SZÜLTÉM MEG

14 SOR AZ ERÉSBEN MAGASLÓ NISÁBA SZENTÉLYÉNEK

¹ Az előkelő, akkád származású Enhéduanna (Kr. e. 2285–2250) Ur városában a Holdisten papnője volt, ki egyben a világirodalom legelső, név szerint ismert költője. A mezopotámiai szentélyek magasztalására énekelt himnuszokat összegyűjtő sumer nyelvű versfüzére gondos filológusi munkáról tanúskodik. Az itt közölt darab a ciklus 42., egyben záró egysége, mely utolsó soraiban a szerző saját magáról is nyilatkozik. Az átültetést angol fordítások alapján Domokos Johanna készítette.

² Nisába az írás, a tanulás és a betakarítás sumer istennője. Umma és Eréd szentélyeiben imádták, a sumer írástudók gyakran magasztalták. Őt tekintik a halandó írástudók védőjének, valamint az Istenek írnokának.